

**Доклад об итогах совещания международной группы экспертов по теме  
«Языки коренных народов: сохранение и возрождение (статьи 13, 14 и 16  
Декларации ООН о правах коренных народов)»**

**Уважаемые участники 15-й сессии Постоянного форума.**

Вашему вниманию предлагается доклад о работе совещания международной группы экспертов, которое состоялось 19-21 января 2016 г. в Нью-Йорке (документ E/C.19/2016/10). Совещание было организовано в соответствии с рекомендацией 14-й сессии Постоянного форума и решением ЭКОСОС. В центре внимания были вопросы сохранения и возрождения языков коренных народов в контексте статей 13, 14 и 16 Декларации ООН о правах коренных народов.

В нем приняли участие члены Постоянного форума, эксперты, представляющие различные социокультурные регионы проживания коренных народов, наблюдатели от государств-членов, представители различных учреждений системы ООН и неправительственных организаций.

Со времени своего основания Постоянный форум уделяет особое внимание вопросам сохранения родных языков коренных народов и их использования в различных сферах общественной жизни. Практически в ходе каждой сессии Постоянного форума принимались рекомендации, связанные, напрямую или опосредованно, с языковыми правами. В настоящее время насчитывается более 100 таких рекомендаций.

В 2008 г. было проведено совещание экспертов по вопросам языкового разнообразия. Выводы и результаты этого совещания были учтены в ходе дискуссии и подготовки рекомендаций.

Участники совещания рассмотрели широкий круг вопросов. Еще раз было подтверждено значение языка не только как средства общения, но и как широкой и комплексной системы знаний, накопленных в течение тысячелетий. Особое внимание было уделено проблеме передачи этих знаний посредством семейного общения и усиления роли женщин в этом процессе. Эксперты оценили ситуацию, связанную с современным положением языков коренных народов, как неблагоприятную и критическую. Были проанализированы факторы, негативно влияющие на состояние языков и сохранение традиционных ценностей и этнической идентичности (глобализация, возникновение небольшого числа доминирующих с точки зрения культуры языков, урбанизация и т.д.). До сих пор в отдельных странах коренные народы ощущают последствия дискриминационной политики эпохи колониализма.

В ходе совещания также были заслушаны результаты исследования Комиссии по установлению истины и примирению (Канада). На протяжении нескольких лет Комиссия изучала деятельность школ-интернатов и задокументировала свидетельства многочисленных нарушений прав коренных народов. Эксперты признали, что опыт Комиссии может оказаться целесообразным и в другом национальном контексте.

В целях преодоления наследия десятилетий и столетий деструктивной политики и законов, а также нейтрализации негативного воздействия

современных факторов, зачастую в условиях ограниченных ресурсов и отсутствия политической воли со стороны государства коренные народы сами иницируют и реализуют проекты по возрождению родных языков. Участники совещания представили ряд примеров положительной практики работы общин и организаций коренных народов в Бангладеш, Канаде, России, США, Чили, на Гаваях.

Эксперты особое внимание уделили возможностям современных информационно-коммуникационных технологий. Например, компания «Google» разработала программное обеспечение, включая шрифт и виртуальные клавиатуры, позволяющее писать на языке чероки, используя их алфавит. Это дает возможность создавать контент, например, веб-сайты, онлайновые словари и обучающие интерактивные программы, онлайновые радиостанции и т.д. Использование современных технологий, при имеющихся недостатках - один из вариантов, который способствует сохранению в городской среде, прежде всего среди аборигенной молодежи, различных компонентов традиционной культуры, включая язык.

Участниками Совещания были подготовлены конкретные рекомендации.

На первом плане рекомендации, адресованные самим коренным народам как законным носителям и хранителям своих языков. Практика показывает, что общины и НПО располагают соответствующей компетенцией и инициативностью для информационно-просветительской работы, направленной на преодоление широко распространенных заблуждений, повышение престижа и социальной значимости языков коренных народов. Коренным народам эксперты рекомендуют создать Глобальный фонд для

поддержки языков коренных народов. Продвижению нашего общего дела также способствовало бы создание сети организаций, которая во взаимодействии с Постоянным форумом осуществляла бы мониторинг состояния исчезающих языков.

Особая роль в изменении того катастрофического положения, в котором находятся языки коренных народов, отводится системе ООН. В частности, к Генеральной Ассамблее обращен призыв провозгласить международный год языков коренных народов, а также международное десятилетие языков коренных народов.

Более того, участники совещания согласились с тем, что необходимы меры морального и материального стимулирования активистов, которые занимаются вопросами преподавания, продвижения и укрепления языка в своих странах и регионах. В связи с этим рекомендовано учредить всемирную награду за достижения в области возрождения языков.

Большая часть рекомендаций в этом разделе адресована ЮНЕСКО. Рекомендации отражают наши пожелания к этой организации, чтобы деятельность ЮНЕСКО стала более активной, всеобъемлющей и инициативной. В рамках этой деятельности ЮНЕСКО следует взаимодействовать с коренными народами и включить вопрос о возрождении и продвижении их языков в повестку дня Генеральной конференции.

Третий блок рекомендаций касается государств, которые в соответствии с международными обязательствами несут основную ответственность за соблюдение и реализацию языковых прав коренных народов. Рекомендации касаются вопросов финансирования программ,

разработки стратегии для обеспечения качественного образования на родном языке и непрерывного освоения детьми навыков родной речи, организации переписей и других мероприятий по сбору данных для получения достоверной информации о носителях языков коренных народов, осуществления мониторинга состояния языков и т.д.

Как я уже сказала ранее, уже подготовлено более 100 рекомендаций, связанных с сохранением языков коренных народов. На повестке дня – проведение работы по систематизации, устраниению дублирования и инвентаризации на предмет актуальности и реализуемости рекомендаций.

**Спасибо за внимание.**